

# ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004



2009

*Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων*

**2005/0203(COD)**

21.4.2006

## **ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ**

της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων

προς την Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008) (COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Συντάκτης γνωμοδότησης: Patrick Gaubert

PA\_Leg

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Περισσότερο από ποτέ ο διαπολιτισμικός διάλογος αποτελεί καθημερινότητα και ανάγκη στο σημερινό ευρωπαϊκό και διεθνές πλαίσιο. Αποτελεί εγγύηση ειρήνης και κοινωνικής συνοχής, διότι καλεί στην αμοιβαία κατανόηση μεταξύ των λαών μέσω της ανόθευτης γνώσης των πολιτισμών και των αντίστοιχων αξιών του καθενός. Συνιστά βασική έννοια της ευρωπαϊκής οικοδόμησης.

Ο διαπολιτισμικός αυτός διάλογος πρέπει να διεξάγεται αμφίδρομα. Αφενός, οι Ευρωπαίοι οφείλουν να ανοίγονται ολοένα και περισσότερο σε έναν πλουραλιστικό και πολυπολικό κόσμο και, ως εκ τούτου, στους διαφορετικούς πολιτισμούς των άλλων ευρωπαϊκών χωρών, καθώς και των τρίτων χωρών, κυρίως των γειτονικών. Αφετέρου, οι τρίτες χώρες και περιοχές θα πρέπει να ευαισθητοποιηθούν στους πολιτισμούς και τις κοινές αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κυρίως στο πλαίσιο της διαδικασίας διεύρυνσης και των περιφερειακών εταιρικών σχέσεων.

Ένας από τους στόχους αυτού του ευρωπαϊκού έτους θα μπορούσε να τοποθετηθεί στο πλαίσιο της κοινωνικής ένταξης των πρωτοαφικνούμενων μεταναστών. Η ευαισθητοποίηση των νεοαφικνούμενων αυτών πολιτών στους πολιτισμούς και τις αξίες των κοινωνιών υποδοχής είναι απαραίτητη για την πληρέστερη κοινωνική ένταξή τους. Η παρούσα ανακοίνωση θα μπορούσε να τοποθετείται σε χρόνο πριν από την αναχώρησή τους, στις τρίτες χώρες καταγωγής, προκειμένου να ενημερώνονται οι υποψήφιοι. Αντίθετα, ο διάλογος με βάση τον αμοιβαίο σεβασμό θα πρέπει να παρακινεί τους ευρωπαίους πολίτες σε άνοιγμα προς τους "έξω-ευρωπαϊκούς" πολιτισμούς με στόχο την ένταξη αυτών των μη ευρωπαϊών πολιτών.

Θα πρέπει να δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στη συμπληρωματικότητα και τη συνεκτικότητα των δράσεων του Ευρωπαϊκού Έτους 2008 με τις δράσεις που πραγματοποιούνται το 2007 για το Ευρωπαϊκό Έτος της ισότητας ευκαιριών για όλους. Πράγματι, ο διαπολιτισμικός διάλογος αφορά επίσης την καταπολέμηση των διακρίσεων και την ένταξη των μεταναστών. Προς το σκοπό αυτό, οι φορείς που κινητοποιήθηκαν το 2007 και τους οποίους αφορούν οι δράσεις του διαπολιτισμικού διαλόγου θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα σύμπραξης και στο Ευρωπαϊκό Έτος 2008.

Αυτό το Ευρωπαϊκό Έτος θα μπορεί να φτάσει σε αίσιο τέλος μόνο στο πλαίσιο της συνεργασίας και των ανταλλαγών με ορισμένους φορείς και εταίρους που θα μπορέσουν να βοηθήσουν τα ευρωπαϊκά και εθνικά θεσμικά όργανα στην πλήρη επίτευξη των στόχων τους. Επίσης, η σύμπραξη διεθνών οργανώσεων, όπως το Συμβούλιο της Ευρώπης και η Ουνέσκο, που διαθέτουν πλούσια εμπειρία και τεχνογνωσία στον τομέα του διαπολιτισμικού διαλόγου μπορεί να είναι πολύτιμη. Παρομοίως, η κοινωνία των πολιτών, ιδιαιτέρως οι ΜΚΟ που δραστηριοποιούνται σ' αυτόν τον τομέα καθώς και κάθε άλλη οργάνωση με διαπολιτισμικό χαρακτήρα, όπως το Ευρωμεσογειακό Ίδρυμα Anna Lindh για το διάλογο μεταξύ των πολιτισμών, θα πρέπει να έχουν δυνατότητα έκφρασης σχετικά με την καθιέρωση του εν λόγω ευρωπαϊκού έτους.

## ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Η Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων καλεί την Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να ενσωματώσει στην έκθεσή της τις ακόλουθες τροπολογίες:

### Σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή<sup>1</sup>

Τροπολογίες του Κοινοβουλίου

#### Τροπολογία 1 Αιτιολογική σκέψη 4

(4) Στην καρδιά του ευρωπαϊκού σχεδίου, ο διαπολιτισμικός διάλογος φαίνεται ως το βέλτιστο εργαλείο για την αποτελεσματική διαχείριση της πολύπλοκης πραγματικότητας των κοινωνιών μας εκ μέρους των πολιτών και την ενδυνάμωσή τους.

(4) Στην καρδιά του ευρωπαϊκού σχεδίου, ο διαπολιτισμικός διάλογος φαίνεται ως το βέλτιστο εργαλείο για την αποτελεσματική διαχείριση της πολύπλοκης πραγματικότητας των κοινωνιών μας εκ μέρους των πολιτών και την ενδυνάμωσή τους, **και μπορεί να συμβάλει τα μέγιστα στη βελτίωση των εξωτερικών σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο ενός παγκοσμιοποιημένου κόσμου.**

#### Αιτιολόγηση

*Η πολιτιστική και γλωσσική ποικιλία συμβάλλει στον πολιτιστικό πλούτο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μπορεί να διευκολύνει τον διάλογο με όλους του πολιτισμούς του κόσμου και, τέλος, στη συνύπαρξη στο πλαίσιο της Ένωσης.*

#### Τροπολογία 2 Αιτιολογική σκέψη 5, 1η παύλα

- με το σεβασμό και την προαγωγή της πολιτιστικής ποικιλομορφίας στην Ευρώπη **και με την καθιέρωση** μιας ευρωπαϊκής ιδιότητας του πολίτη δραστήριας βασισμένης στις αξίες που είναι κοινές στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

- με το σεβασμό και την προαγωγή της πολιτιστικής ποικιλομορφίας στην Ευρώπη, **την καθιέρωση** μιας ευρωπαϊκής ιδιότητας του πολίτη δραστήριας βασισμένης στις αξίες που είναι κοινές στην Ευρωπαϊκή Ένωση **και με την ενθάρρυνση της ένταξης των πολιτών μέσω της ευαισθητοποίησής τους και της προαγωγής αξιών που βασίζονται στη συμμαχία των πολιτισμών·**

<sup>1</sup> EE C ... της ..., σελ. ....

Τροπολογία 3  
Αιτιολογική σκέψη 5, 3η παύλα

– με την προώθηση της δέσμευσης της Ένωσης υπέρ της αλληλεγγύης, της κοινωνικής δικαιοσύνης και μιας ενισχυμένης συνοχής και με το σεβασμό των αξιών που είναι κοινές στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

– με την προώθηση της δέσμευσης της Ένωσης υπέρ της αλληλεγγύης, της κοινωνικής δικαιοσύνης και μιας ενισχυμένης συνοχής και με το σεβασμό των αξιών που είναι κοινές στην Ευρωπαϊκή Ένωση, **που έχουν βασική σημασία για τη διευκόλυνση του διαλόγου με τους διάφορους πολιτισμούς του κόσμου και, συνεπώς, την παγίωση του ηγετικού της ρόλου σε διεθνές επίπεδο για την προστασία και την προώθηση της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·**

*Αιτιολόγηση*

*Η πολιτιστική και γλωσσική ποικιλία συμβάλλει στον πολιτιστικό πλούτο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μπορεί να διευκολύνει τον διάλογο με όλους του πολιτισμούς του κόσμου και, τέλος, στην συνύπαρξη στο πλαίσιο της Ένωσης. Με τον τρόπο αυτό μπορεί να εννοηθεί ως θεμέλιο χρηστής διοίκησης σε παγκόσμιο επίπεδο, η οποία πρέπει να αξιολογηθεί και στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών.*

Τροπολογία 4  
Αιτιολογική σκέψη 5, 4η παύλα

- επιτρέποντας στην Ευρώπη να μπορεί να ακούγεται καλύτερα στον κόσμο **και** να συνάπτει αποτελεσματικές συμπράξεις με τις γειτονικές χώρες, **επεκτείνοντας κατ' αυτό τον τρόπο** την ζώνη σταθερότητας και δημοκρατίας πέρα από την Ένωση, και ως εκ τούτου να επηρεάζει θετικά την ευημερία **και** την ασφάλεια των ευρωπαϊών πολιτών και όλων όσοι ζουν **στην** Ευρωπαϊκή Ένωση.

- επιτρέποντας στην Ευρώπη να μπορεί να ακούγεται καλύτερα στον κόσμο, **να τον γνωρίσει περισσότερο και να κατανοήσει τον πολιτισμό άλλων περιοχών και ηπείρων** ώστε να συνάπτει αποτελεσματικές συμπράξεις με τις γειτονικές χώρες, **να επεκτείνει** κατ' αυτό τον τρόπο την ζώνη σταθερότητας, **ειρήνης** και δημοκρατίας πέρα από την Ένωση, **προωθώντας την αμοιβαία γνώση των πολιτισμών και των λαών** και ως εκ τούτου να επηρεάζει θετικά την ευημερία, την ασφάλεια **και τον αμοιβαίο σεβασμό** των ευρωπαϊών **και των μη ευρωπαϊών** πολιτών και όλων όσοι ζουν **εντός και εκτός της** Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τροπολογία 5  
Αιτιολογική σκέψη 6

(6) Ο διαπολιτισμικός διάλογος αποτελεί σημαντική διάσταση πολλών κοινοτικών πολιτικών και νομοθετικών πράξεων στους τομείς της εκπαίδευσης, της νεολαίας, του πολιτισμού, της ιδιότητας του πολίτη και του αθλητισμού, της καταπολέμησης των διακρίσεων και του κοινωνικού αποκλεισμού, της δια βίου μάθησης, της καταπολέμησης του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, της πολιτικής ασύλου και της ένταξης μεταναστών, της οπτικοακουστικής πολιτικής και της έρευνας. Αποτελεί παράλληλα όλο και μεγαλύτερη πρόκληση στις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα απέναντι στις **υποψήφιες** χώρες, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων **και** τις χώρες - εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ).

(6) Ο διαπολιτισμικός διάλογος αποτελεί σημαντική διάσταση πολλών κοινοτικών πολιτικών και νομοθετικών πράξεων στους τομείς της εκπαίδευσης, της νεολαίας, του πολιτισμού, της ιδιότητας του πολίτη και του αθλητισμού, της καταπολέμησης των διακρίσεων και του κοινωνικού αποκλεισμού, **των δικαιωμάτων των γυναικών, της ισότητας των φύλων**, της δια βίου μάθησης, της καταπολέμησης του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, **της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων**, της πολιτικής ασύλου και της ένταξης μεταναστών, **των δικαιωμάτων του ανθρώπου και της βιώσιμης ανάπτυξης**, καθώς και της οπτικοακουστικής πολιτικής και της έρευνας. Αποτελεί παράλληλα όλο και μεγαλύτερη πρόκληση στις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα απέναντι στις **υπό ένταξη και τις υποψήφιες για ένταξη** χώρες **και** τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων, **τις υποψήφιες για σύνδεση με την ΕΕ** χώρες, τις χώρες - εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ), **καθώς και τις άλλες τρίτες χώρες, ιδίως τις αναπτυσσόμενες**.

Τροπολογία 6  
Αιτιολογική σκέψη 10α (νέα)

**(10α) Η πείρα και η τεχνογνωσία των διεθνών οργανώσεων, όπως το Συμβούλιο της Ευρώπης, πρέπει να μπορούν να συμβάλλουν στον εμπλουτισμό της στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπέρ του διαπολιτισμικού διαλόγου.**

Τροπολογία 7  
Αιτιολογική αναφορά 11α (νέα)

**(11α) Για την προετοιμασία του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού**

*διαλόγου έχει ιδιαίτερη σημασία η προώθηση πρωτοβουλιών σχετικά με το διάλογο αυτό, γύρω από συγκεκριμένα και βιώσιμα σχέδια, ιδίως στο πλαίσιο των υφιστάμενων εταιρικών σχέσεων με τις τρίτες χώρες. Οι πρωτοβουλίες αυτές θα πρέπει να αξιοποιηθούν στο πλαίσιο δράσεων ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης που προβλέπονται κατά το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου 2008.*

#### Τροπολογία 8

Άρθρο 2, παράγραφος 1, πρώτη παύλα

- στην προαγωγή του διαπολιτισμικού διαλόγου ως μέσου το οποίο να βοηθά τους ευρωπαίους πολίτες και όλους όσοι ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, προσωρινά ή μόνιμα, **να αποκτούν τις γνώσεις, τα επαγγελματικά προσόντα και τις δεξιότητες που θα τους επιτρέψουν να γίνουν γνώστες ενός πιο ανοικτού αλλά και πιο πολύπλοκου περιβάλλοντος και να διαχειρίζονται τις ενδεχόμενες δυσκολίες μέσα σ' αυτό, έτσι ώστε να αποκομίζουν όφελος από τις ευκαιρίες που τους προσφέρει μια τέτοια διαφοροποιημένη και δυναμική κοινωνία, όχι μόνο στην Ευρώπη αλλά και στον υπόλοιπο κόσμο·**

- στην προαγωγή του διαπολιτισμικού διαλόγου ως μέσου το οποίο να βοηθά τους ευρωπαίους πολίτες και όλους όσοι ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, προσωρινά ή μόνιμα, **να ζουν μαζί πιο αρμονικά σε πνεύμα αμοιβαίου σεβασμού των πολιτιστικών διαφορών και να δίνει τη δυνατότητα για πληρέστερη ένταξη των μεταναστών, ιδιαίτερα των γυναικών και των παιδιών, βελτιώνοντας τη γνώση και, ως εκ τούτου, τον τρόπο με τον οποίο γίνονται αντιληπτοί οι πολιτισμοί και οι αντίστοιχες αξίες όλων των στρωμάτων του πληθυσμού στα κράτη μέλη.**

#### Τροπολογία 9

Άρθρο 2, παράγραφος 1, παύλα 2 α (νέα)

**- εξαγωγή των προαναφερθεισών κοινών αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις σχέσεις της Ένωσης με τον υπόλοιπο κόσμο, ενισχύοντας έτσι τον ηγετικό της ρόλο για την προώθηση και την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας.**

#### Αιτιολόγηση

*Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διατηρήσει τη συνοχή στο θέμα της προώθησης και της*

προστασίας των κοινών αξιών τόσο στην επικράτειά της και τους πολίτες της, όσο και στις εξωτερικές της δράσεις.

Τροπολογία 10  
Άρθρο 2, παράγραφος 1, παύλα 2 α (νέα)

**- η εκπαίδευση πρέπει να καταστεί κεντρικός φορέας εξοικείωσης με τη διαφορά, τη γνώση του Άλλου, την προώθηση της κινητικότητας, την ανταλλαγή και την αξιοποίηση των τεχνογνωσιών, των εμπειριών και των βέλτιστων κοινωνικών πρακτικών, και τα μέσα ενημέρωσης πρέπει να γίνουν το κατ' εξοχήν όργανο της αρχής της ισότητας και της αμοιβαίας κατανόησης.**

*Αιτιολόγηση*

Θα ήταν χρήσιμο να ληφθεί υπόψη η έκθεση της Ομάδος των Σοφών, που είχε συσταθεί από τον τότε Πρόεδρο της Επιτροπής, κ. Πρόντι, και εγκριθεί τον Νοέμβριο 2003, η οποία πρότεινε μέτρα δράσης σχετικά με το διάλογο μεταξύ των λαών και των πολιτισμών στον ευρωμεσογειακό χώρο.

Τροπολογία 11  
Άρθρο 2, παράγραφος 2, παύλα 2α (νέα)

**- στην καλλιέργεια της γνώσης των διαφόρων πολιτισμών και αξιών των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις τρίτες χώρες εταίρους της Ένωσης - μεταξύ άλλων, μέσω των αντιπροσωπειών της Επιτροπής σ' αυτές τις τρίτες χώρες - προκειμένου ιδίως να εναισθητοποιηθούν οι υποψήφιοι για μετανάστευση με στόχο την πληρέστερη ένταξή τους στις κοινωνίες υποδοχής.**

Τροπολογία 12  
Άρθρο 3, παράγραφος 2α (νέα)

**Στο μέτρο που ο διαπολιτισμικός διάλογος περιλαμβάνει μια πτυχή σχετικά με την καταπολέμηση των διακρίσεων και την ένταξη, οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν το 2008 πρέπει να βρίσκονται**



*σε σχέση συνέχειας και συμπληρωματικότητας με τις δράσεις που υλοποιούνται στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους ισότητας ευκαιριών για όλους (2007). Οι μελετώμενες δράσεις, τόσο στο κοινοτικό όσο και στο εθνικό επίπεδο, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη την εμπειρία των δράσεων που υλοποιήθηκαν στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους ισότητας ευκαιριών για όλους (2007).*

Τροπολογία 13  
Άρθρο 3, παράγραφος 3α (νέα)

*Τα μέτρα για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους τα οποία προσδιορίζονται στο άρθρο 3 πρέπει να αποτελούν το αντικείμενο συμπεφωνημένης δράσης με φορείς της κοινωνίας των πολιτών όπως οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα διαπολιτισμικού διαλόγου καθώς και με κάθε άλλη οργάνωση διαπολιτισμικού χαρακτήρα της μορφής των οργανώσεων για την ισότητα των φύλων ή του ιδρύματος Anna Lindh, στο μέτρο που αυτές ενδιαφέρονται ιδιαίτερα για το σχεδιασμό, την υλοποίηση και την εξασφάλιση συνέχειας στο ευρωπαϊκό έτος.*

Τροπολογία 14  
Άρθρο 6, παράγραφος 2

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 της απόφασης αυτής. *Με την επιφύλαξη της προαναφερθείσας διαδικασίας, δύο εκπρόσωποι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συμμετέχουν, ως παρατηρητές, στις συνεδριάσεις της επιτροπής.*

#### Αιτιολόγηση

Δεδομένης της φύσεως των αποφάσεων που άπτονται της ευρωπαϊκής ιθαγένειας, δύο εκπρόσωποι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα συμμετέχουν, ως παρατηρητές, στις συνεδριάσεις της επιτροπής.

#### Τροπολογία 15

##### Άρθρο 9

Για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου, η Επιτροπή μπορεί να συνεργαστεί με τις κατάλληλες διεθνείς οργανώσεις.

Για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου, η Επιτροπή μπορεί να συνεργαστεί με τις κατάλληλες διεθνείς οργανώσεις **και, ειδικότερα, τα Ηνωμένα Έθνη και η Ομάδα τους Υψηλού Επιπέδου της Συμμαχίας των Πολιτισμών.**

#### Αιτιολόγηση

Το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου 2008 πρέπει να λάβει υπόψη τους στόχους της Ομάδας Υψηλού Επιπέδου της Συμμαχίας των Πολιτισμών.

#### Τροπολογία 16

##### Άρθρο 10, παράγραφος 2

2. Η Επιτροπή φροντίζει για τη συμμετοχή των υποψηφίων χωρών στο ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου, υποστηρίζοντας τη συμμετοχή τους σε πολυάριθμα κοινοτικά προγράμματα που περιλαμβάνουν διάσταση διαπολιτισμικού διαλόγου και αναπτύσσοντας ειδικές πρωτοβουλίες στα κατάλληλα πλαίσια, ιδιαίτερα στο πλαίσιο του διαλόγου των κοινωνιών των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των υποψηφίων χωρών.

2. Η Επιτροπή φροντίζει για τη συμμετοχή των **υπό ένταξη και** των υποψηφίων **για ένταξη** χωρών, **για τις οποίες ισχύει προενταξιακή στρατηγική, περιλαμβανομένων των υποψηφίων χωρών για τη σύναψη συμφωνίας σύνδεσης με την ΕΕ, των χωρών του MEDA και των χωρών-εταίρων του EUROMED** υποστηρίζοντας τη συμμετοχή τους σε πολυάριθμα κοινοτικά προγράμματα που περιλαμβάνουν διάσταση διαπολιτισμικού διαλόγου και αναπτύσσοντας ειδικές πρωτοβουλίες στα κατάλληλα πλαίσια, ιδιαίτερα στο πλαίσιο του διαλόγου των κοινωνιών των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των υποψηφίων χωρών.

Τροπολογία 17  
Άρθρο 10, παράγραφος 3

3. Η Επιτροπή εξασφαλίζει τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των μέτρων που λαμβάνονται για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου και των πρωτοβουλιών που ενδέχεται να αναπτυχθούν σε κατάλληλα πλαίσια συνεργασίας και διαλόγου με τις χώρες ΕΖΕΣ που είναι μέλη στη συμφωνία ΕΟΧ, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων και τις χώρες εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ).

3. Η Επιτροπή εξασφαλίζει τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των μέτρων που λαμβάνονται για την επίτευξη των στόχων του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου και των πρωτοβουλιών που ενδέχεται να αναπτυχθούν σε κατάλληλα πλαίσια συνεργασίας και διαλόγου, **υπογραμμίζοντας ιδιαίτερα την ενίσχυση της δημοκρατίας και το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των πολιτικών ελευθεριών, καθώς και την ισότιμη συμμετοχή των γυναικών στο διάλογο** με τις χώρες ΕΖΕΣ που είναι μέλη στη συμφωνία ΕΟΧ, τις χώρες των δυτικών Βαλκανίων και τις χώρες εταίρους της ευρωπαϊκής πολιτικής γειτονίας (ΕΠΓ).

*Αιτιολόγηση*

*Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διατηρήσει τη συνοχή στο θέμα της προώθησης και της προστασίας των κοινών αξιών τόσο στην επικράτειά της και τους πολίτες της, όσο και στις εξωτερικές της δράσεις. Επίσης, κατά το Ευρωπαϊκό Έτος διαπολιτισμικού διαλόγου 2008 πρέπει να ληφθούν υπόψη οι στόχοι της Συμμαχίας των Πολιτισμών των Ηνωμένων Εθνών.*

Τροπολογία 18  
Άρθρο 10, παράγραφος 4

4. Η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίσει τη συμπληρωματικότητα με κάθε άλλη πρωτοβουλία συνεργασίας με τις τρίτες χώρες, ιδιαίτερα με τις αναπτυσσόμενες χώρες, που είναι κατάλληλες για τους στόχους διαπολιτισμικού διαλόγου του Ευρωπαϊκού Έτους.

4. Η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίσει τη συμπληρωματικότητα **με τις εργασίες της Ομάδος Υψηλού Επιπέδου της Συμμαχίας των Πολιτισμών των Ηνωμένων Εθνών,** και με κάθε άλλη πρωτοβουλία συνεργασίας με τις τρίτες χώρες, ιδιαίτερα με τις αναπτυσσόμενες χώρες, που είναι κατάλληλες για τους στόχους διαπολιτισμικού διαλόγου του Ευρωπαϊκού Έτους.

*Αιτιολόγηση*

*Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διατηρήσει τη συνοχή στο θέμα της προώθησης και της προστασίας των κοινών αξιών τόσο στην επικράτειά της και τους πολίτες της, όσο και στις εξωτερικές της δράσεις. Επίσης, κατά το Ευρωπαϊκό Έτος διαπολιτισμικού διαλόγου 2008*

πρέπει να ληφθούν υπόψη οι στόχοι της Συμμαχίας των Πολιτισμών των Ηνωμένων Εθνών.

#### Τροπολογία 19

##### Παράρτημα, μέρος Α, παράγραφος 1, σημείο (γ)

γ) τη συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα, τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς και τα λοιπά μέσα ενημέρωσης, καθώς και με εταίρους για τη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου·

γ) τη συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα, τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς και τα λοιπά μέσα ενημέρωσης, καθώς και με εταίρους για τη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου, **ιδίως στο πλαίσιο των μεγάλων αθλητικών διοργανώσεων που προβλέπονται για το 2008, δηλαδή το Ευρωπαϊκό Κύπελλο Ποδοσφαίρου και τους Ολυμπιακούς Αγώνες στο Πεκίνο, καταπολεμώντας ταυτοχρόνως την εμπορία ανθρώπων και την καταναγκαστική πορνεία των γυναικών κατά τη διάρκεια των διοργανώσεων αυτών·**

#### Τροπολογία 20

##### Παράρτημα, μέρος Β, εδάφιο 2

Αυτές οι δράσεις μπορούν να περιλαμβάνουν εκδηλώσεις, συμπεριλαμβανομένης μιας κοινοτικής εκδήλωσης για τα εγκαίνια και τη λήξη του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου σε συνεργασία με τις εκάστοτε προεδρίες στη διάρκεια του έτους 2008.

Αυτές οι δράσεις μπορούν να περιλαμβάνουν εκδηλώσεις, συμπεριλαμβανομένης μιας κοινοτικής εκδήλωσης για τα εγκαίνια και τη λήξη του ευρωπαϊκού έτους διαπολιτισμικού διαλόγου σε συνεργασία με τις εκάστοτε προεδρίες στη διάρκεια του έτους 2008. **Αυτό θα μπορούσε να συγκεκριμενοποιηθεί ιδίως με μια δυναμική συμμετοχή σε ευρωπαϊκό επίπεδο στην Ημέρα της 8ης Μαρτίου και της 21ης Μαΐου που ανακηρύχθηκαν από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών σε "Διεθνή Ημέρα των Γυναικών" και "Παγκόσμια ημέρα της πολιτισμικής ποικιλομορφίας για το διάλογο και την ανάπτυξη" , αντιστοίχως.**

## Τροπολογία 21

Νομοθετικό δημοσιονομικό δελτίο, μέρος 5, παράγραφος 5.2, εδάφιο 3

Η Επιτροπή θα εξασφαλίσει ότι οι δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται από το έτος θα είναι συμπληρωματικές προς τις άλλες κοινοτικές παρεμβάσεις σε τομείς όπως τα διαρθρωτικά ταμεία, η εκπαίδευση, ο πολιτισμός, η νεολαία, η ιδιότητα του πολίτη, η απασχόληση, οι κοινωνικές υποθέσεις, η ισότητα ευκαιριών, η μετανάστευση, η προαγωγή των θεμελιωδών δικαιωμάτων και η καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, η οπτικοακουστική πολιτική και η έρευνα. Η συμπληρωματικότητα με το ευρωπαϊκό έτος ίσων ευκαιριών για όλους θα είναι ιδιαίτερα σημαντική με σκοπό την εξασφάλιση της αμοιβαίας υποστήριξης αυτών των δύο ετών στο αντικείμενό τους και στις δράσεις τους.

Η Επιτροπή θα εξασφαλίσει ότι οι δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται από το έτος θα είναι συμπληρωματικές προς τις άλλες κοινοτικές παρεμβάσεις σε τομείς όπως τα διαρθρωτικά ταμεία, η εκπαίδευση, ο πολιτισμός, η νεολαία, η ιδιότητα του πολίτη, η απασχόληση, οι κοινωνικές υποθέσεις, η ισότητα ευκαιριών, η μετανάστευση, η προαγωγή των θεμελιωδών δικαιωμάτων και η καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας, **η προώθηση των δικαιωμάτων των γυναικών και της ισότητας των φύλων, η καταπολέμηση της καταναγκαστικής πορνείας**, η οπτικοακουστική πολιτική και η έρευνα. Η συμπληρωματικότητα με το ευρωπαϊκό έτος ίσων ευκαιριών για όλους θα είναι ιδιαίτερα σημαντική με σκοπό την εξασφάλιση της αμοιβαίας υποστήριξης αυτών των δύο ετών στο αντικείμενό τους και στις δράσεις τους. ***Οι μελετώμενες δράσεις, τόσο στο κοινοτικό όσο και στο εθνικό επίπεδο, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη την εμπειρία των δράσεων που υλοποιήθηκαν το έτος 2007, επιδιώκοντας π.χ. τη συνέχιση της συνεργασίας με ορισμένους φορείς της κοινωνίας των πολιτών, περιλαμβανομένων των κάθε είδους και των γυναικείων οργανώσεων, των ενδιαφερομένων προσώπων του δημόσιου και του ιδιωτικού βίου, που κινητοποιήθηκαν το 2007.***

## Τροπολογία 22

Νομοθετικό δημοσιονομικό δελτίο, αριθμός 8, παράγραφος 8.2, εδάφιο 5 (Δράση Β)

Ένας περιορισμένος αριθμός εμβληματικών δράσεων ευρωπαϊκής εμβέλειας αναμένεται να επιτρέψει την ευαισθητοποίηση, ιδιαίτερα των νέων, στους στόχους του έτους. Μεταξύ αυτών των δράσεων, οι εκδηλώσεις εγκαινίων και λήξης του έτους θα οργανωθούν με τα κράτη μέλη που θα ασκούν την προεδρία της Ένωσης κατά το

Ένας περιορισμένος αριθμός εμβληματικών δράσεων ευρωπαϊκής εμβέλειας αναμένεται να επιτρέψει την ευαισθητοποίηση, ιδιαίτερα των νέων, στους στόχους του έτους. Μεταξύ αυτών των δράσεων, οι εκδηλώσεις εγκαινίων και λήξης του έτους θα οργανωθούν με τα κράτη μέλη που θα ασκούν την προεδρία της Ένωσης κατά το

2008.

*2008. Αυτό θα μπορούσε να  
συγκεκριμενοποιηθεί ιδίως με τη δυναμική  
συμμετοχή στο ευρωπαϊκό επίπεδο στην  
Ημέρα της 21ης Μαΐου που ανακηρύχθηκε  
από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων  
Εθνών σε "Παγκόσμια ημέρα της  
πολιτισμικής ποικιλομορφίας για το  
διάλογο και την ανάπτυξη".*

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

<b>Τίτλος</b>	Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό έτος διαπολιτισμικού διαλόγου (2008)
<b>Έγγραφο αναφοράς</b>	COM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD)
<b>Επιτροπή αρμόδια επί της ουσίας</b>	CULT
<b>Γνωμοδότηση της</b> Ημερομ. αναγγελίας στην ολομέλεια	AFET 15.11.2005
<b>Ενισχυμένη συνεργασία - ημερομηνία αναγγελίας στην ολομέλεια</b>	
<b>Συντάκτης(τρια) γνωμοδότησης</b> Ημερομηνία ορισμού	Patrick Gaubert 19.10.2005
<b>Συντάκτης(τρια) γνωμοδότησης που αντικαταστάθηκε</b>	
<b>Εξέταση στην επιτροπή</b>	21.3.2006
<b>Ημερομηνία της έγκρισης</b>	20.4.2006
<b>Αποτέλεσμα της τελικής ψηφοφορίας</b>	+: 52 -: 3 0: 0
<b>Βουλευτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία</b>	Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, Bastiaan Belder, Monika Beňová, Emma Bonino, André Brie, Elmar Brok, Paul Marie Coûteaux, Véronique De Keyser, Γιώργος Δημητρακόπουλος, Camiel Eurlings, Ana Maria Gomes, Richard Howitt, Jana Hybášková, Toomas Hendrik Ilves, Vytautas Landsbergis, Edward McMillan-Scott, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Philippe Morillon, Pasqualina Napolitano, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Baroness Nicholson of Winterbourne, Raimon Obiols i Germà, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Paweł Bartłomiej Piskorski, Michel Rocard, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Antonio Tajani, Paavo Väyrynen, Karl von Wogau, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec
<b>Αναπληρωτής(ές) παρών(όντες) κατά την τελική ψηφοφορία</b>	Laima Liucija Andrikiienė, Irena Belohorská, Carlos Carnero González, Alexandra Dobolyi, Hélène Flautre, Michael Gahler, Kinga Gál, Milan Horáček, Tunne Kelam, Ģirts Valdis Kristovskis, Miguel Angel Martínez Martínez, Αθανάσιος Παφίλης, Inger Segelström
<b>Αναπληρωτής(ές) (άρθρο 178, παρ. 2) παρών(όντες) κατά την τελική ψηφοφορία</b>	
<b>Παρατηρήσεις (πληροφορίες που διατίθενται σε μία μόνο γλώσσα)</b>	...